

DUỘC SỰ LƯU LY QUANG NHƯ LAI  
TIÊU TRỪ TAI NẠN NIỆM TỤNG NGHI QUỸ

Hán văn : A Xà Lê NHẬT HẠNH biên soạn

Sưu tập Thủ Ấn, phục hồi Phạn Chú và Việt dịch : HUYỀN THANH

Trước tịnh: Thân, Khẩu, Ý

Quy mệnh Phật, Pháp, Tăng

Kính lễ **Biến Chiếu Tôn**

Các Thánh Chúng mười phương

Nay Ta lược diễn bày

Pháp **Tiêu Tai** Bí Mật

Thế Tôn nói Pháp này

Là tối thắng bậc nhất

Mau ra khỏi sinh tử

Chóng chứng Đại Bồ Đề

Vì thuận Giới chúng sinh

Nói Pháp **Trừ Tai Nạn**

TĂNG ÍCH, KÍNH (Kính Ái), GIÁNG PHỤC

Người nữ đang mang thai

Sinh con gặp nguy hiểm

Bị bệnh tật, hoạn nạn

Thần Quỷ gây tai họa

Xây dựng Man Noa La (Maṅḡa: Đản Trường)

Tô vẽ tượng Bản Tôn

Bốn mươi chín ngọn đèn

Cúng dường **Lưu Ly Tôn** (Vaidurya-nātha)

Ngày đêm luôn chiếu sáng

Dâng hương, hoa, quả, thực (thức ăn)

Năm màu thành phan lọng

Phóng sinh loài chim cá (sinh vật sống trên bờ hoặc sống dưới nước)

Đủ bốn mươi chín ngày

Gia trì chỉ Ngũ Sắc

Cột ở cổ người bệnh

Muốn tu Pháp như vậy

Bậc Trí trước theo Thầy

Thọ Tam Ma Gia Giới

Phát Tâm Đại Bồ Đề

Được Trì Minh, Quán Đỉnh

A Xà Lê ẩn khả

Sau đó mới tu trì

Núi rừng, nơi nhàn tĩnh

Bên bờ biển, ao, sông

Hoặc ngay nơi cư ngụ

Lau xoa Man Noa La

Vuông, tròn tùy ý chọn

Đặt hai bình Át Già (Ārg̃ha)  
Bên dưới bảy Tôn Vị (vị trí của 7 Tôn)  
Hương đốt, hoa, đèn sáng  
Thức ăn uống, hương xoa (dầu thơm)  
Bày bốn bên Đàn Trường

**Sám Hối và Tùy Hỷ**

**Khuyến Thỉnh** với **Phát Nguyện**

**Hồi Hương** các Công đức

Tương ứng thành Tất Địa

Thuận theo Giáo, tu tập

Pháp tắc kết Ấn Khế

**Phật Bộ Tâm Mật Ấn**

Định Tuệ (2 bàn tay) buộc bên trong (Nội Phộc)

Cùng duỗi thẳng hai Tuệ (2 ngón cái)



Quán Phật đầy hư không

Tụng Chân Ngôn bảy biến

Rồi bung Ấn trên đỉnh

Chân Ngôn là :

**“Ấn, nhĩ năng nhĩ ca, sa-phộc hạ”**

ॐ ൐൑ ൐൒ ൐൓ ൐ൔ

\*) OM \_ JINA JIK \_ SVĀHĀ

Do gia trì này nên

Chư Phật đều vân tập (đến dự nhiều như mây)

Tỏa sáng chiếu Hành Nhân

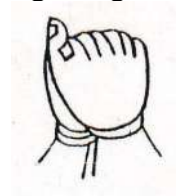
Lìa Chương mau thành tựu

Tiếp kết **Liên Hoa Bộ**

**Tâm Ấn** như Khế trước

Co luân Định (ngón cái trái) vào chưởng

Dựng luân Tuệ (ngón cái phải) thẳng đứng



Nên quán **Quán Tự Tại** (Avalokiteśvara)

Với quyển thuộc Liên Hoa

Bên phải các Như Lai

Niệm Chân Ngôn bảy biến

Bung Ấn bên phải đỉnh

Chân Ngôn là :

**“Ấn, a lố lực ca, sa-phộc hạ”**

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

\*) OM\_ AROLIK\_ SVĀHĀ

Do gia trì này nên  
Chúng Bồ Tát vân tập  
Chung việc với Hành Nhân  
Mọi mong cầu mãn túc

Tiếp kết **Kim Cương Bộ**

**Tâm Ấn** như Khế trước

Co luân Tuệ (ngón cái phải) vào chưởng  
Dựng luân Định (ngón cái trái) thẳng đứng



Nên quán **Kim Cương Thủ** (Vajra-pāṇi)

Tất cả **Trì Kim Cương** (Vajra-dhāra)

Ở bên trái Như Lai

Niệm Chân Ngôn bảy biến

Bụng Ấn bên trái đỉnh

Chân Ngôn là :

**“Ấn, phộc nhật la địa lực ca, sa-phộc hạ”**

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

\*) OM\_ VAJRA DHRK\_ SVĀHĀ

Do gia trì này nên  
Chúng Kim Cương vân tập  
Theo BI NGUYỆN của Phật  
Hộ vệ người tu hành  
Ba nghiệp như Kim Cương  
Kiên cố không thể hoại

\_ Tiếp kết **Bị Giáp Ấn**

Chỉ Quán (2 tay) đều nắm quyền

Cầm Luân ngang lòng tay

Đặt Chỉ Quyền (quyền trái) nơi tim

Quán Quyền (quyền phải) án năm nơi



Trán, hai vai, tim, huyệt

Gia trì bụng trên đỉnh

Chân Ngôn là :

**“Ấn, bộc, nhập-phộc la, đề nha, hồng”**

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

\*) OM\_ BHUḤ JVALA TEJA\_ HŪM

Do Ấn Chân Ngôn này

Gia trì mặc giáp nên  
Các Ma chẳng lấn bức  
Mau chóng được thành tựu  
Trong tất cả Phật Đỉnh  
Ấn này: uy đức lớn  
Vừa kết Ấn hộ thân  
Trời Người đều kính ngưỡng  
Tất cả nơi nguy hiểm  
Lúc gặp các tai nạn  
Thấy đều được an vui

\_ Tiếp chí tâm thành khẩn  
Đuỗi Luân Sa Ma Tha (bàn tay trái)  
Giữ Tỳ Bát Sá Na (bàn tay phải)  
Ấn đất niệm Chân Ngôn  
Gia trì đủ bảy biến  
Chuyển chốn tạp ược này  
Thành cõi Phật tịnh diệu (màu nhiệm thanh tịnh)  
Chân Ngôn là :

**“Ấn, bộ khiếm”**

ॐ ൔ: ॐ

\*) OM \_ BHUḤ KHAM  
Do gia trì này nên  
Thành Tịnh Thổ Bản Tôn  
Có Cung Điện báu lớn  
Đủ mọi thứ trang nghiêm  
Ở trong cung điện báu  
Tưởng **Được Sư Như Lai**  
Chúng Bò Tát vây quanh  
Mà quán Man Noa La

\_ Tiếp kết **Nghinh Thỉnh Ấn**

Dùng Phật Bộ Tâm trước  
Hai Luân (2 ngón cái) hướng thân mời  
Niệm Chân Ngôn ba biến  
Chân Ngôn là :

**“Ấn, nhĩ nằng nhĩ ca, ê ể duệ tứ, bà nga phộc đố sất-ni sái dã, sa-phộc hạ”**

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

\*) OM \_ JINA JIK\_ EHYEHI BHAGAVATE UᅒNĪSĀYA \_ SVĀHĀ

Do gia trì này nên  
Tất cả loài gây chướng  
Thấy đều mau chạy xa  
Cung kính người tu hành

\_ Tiếp hiến nước **Át Già (Ārgha)**

Rải hoa mùa trên nước  
Thuốc báu, hương, hạt giống  
Bỏ bên trong bình nước

Nâng lên đỉnh đầu hiên



Niệm Chân Ngôn bảy biến  
Tưởng rửa chân Thánh Chúng  
Xung ước nguyện mong cầu  
Chân Ngôn là :

“**Năng mặc tam mãn đá một đà năm. Án, nga nga năng, sa ma sa ma, sa-phộc hạ**”

ॐ नमः समन्त बुद्धानाम् ॐ गगना समामा स्वहा

\*) NAMAḤ SAMANTA BUDDHĀNĀM\_ OM GAGANA SAMA ASAMA\_ SVĀHĀ

Do hiên nước thơm nên  
Lìa như được trong sạch  
Sẽ được Địa Quán Đỉnh  
Chứng Pháp Thân Như Lai

\_ Tiếp hiên **Hoa Tòà Án**  
Hoa hé nở năm đỉnh



Tưởng từ Án tuôn ra  
Tòà Liên Hoa Sư Tử  
Chân Ngôn là :

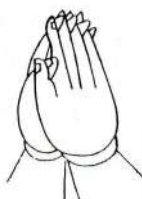
“**Án, ca ma la, tất-dụng hạ, sa-phộc hạ**”

ॐ कमलसिंहा स्वहा

\*) OM\_ KAMALA SIMHA \_ SVĀHĀ

Do Chân Ngôn , Án này  
Bản Tôn và Quyển Thuộc  
Đều nhận **Bảo Liên Hoa**  
**Kim Cương Sư Tử Tọa**

\_ Tiếp kết các nghi tắc  
**Phổ Cúng Đường Đại Án**  
Đan chéo các đầu ngón (Kim Cương Hợp Chưởng Án)



Từ trong Ấn tuôn ra  
 Đủ mọi thứ cúng dường  
 Hương đốt, hoa, đèn sáng  
 Hương xoa, thức ăn uống  
 Mây biển loại Kỳ Nhạc  
 Đài, lụa, lầu gác báu  
 Các toà báu trang nghiêm  
 Phan, phướng, lọng thẳng diệp  
 Hiền Bình, mọi nước thơm  
 Đều từ Ấn tuôn ra  
 Khắp hư không Pháp Giới  
 Cúng dường khắp Như Lai  
 Bồ Tát và Thánh Chúng  
 Chân Ngôn là :

**“Năng mặc tam mãn đà một đà nẫm. Tát phộc tha khiếm, ôn ná nga đế, sa-  
 phả la tứ hàm, nga nga năng kiếm, sa-phộc hạ”**

ॐ नमो सामन्त बुद्धानाम् सर्वथा क्षम उदगते  
 स्फारा हिमाम गगनाकाम् स्वाम्हा

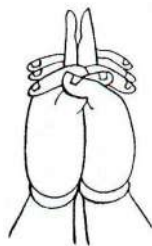
\*) NAMAḤ SAMANTA BUDDHĀNĀM\_ SARVATHĀ KHAM UDGATE  
 SPHARA HĪMAḤ GAGANAKAḤ \_ SVĀHĀ

Liên dùng lực **ba nhóm**  
 Diệp **Già Đà** (Gāthā:Kệ tụng) chân thật  
 Thành Tâm niệm ba biển  
 Tất cả đều thành tựu  
**Dùng Lực Công Đức Ta**  
**Lực Như Lai gia trì**  
**Cùng với Lực Pháp Giới**  
**Cúng Dường khắp mà trụ**

\_ Tiếp kết các nghi tác

**Phật Đại Bi Hộ Ấn**

Năm Đinh (5 ngón tay) buộc kiên cố  
 Hợp dựng Đinh Luân Trắng (Ngón giữa)



Ấn: Tim, trán, họng, đỉnh  
 Ngang Tụ Thể chư Phật  
 Chân Ngôn là :

**“Ấn, một đà muội đất li, phộc nhật la, lạc khát-xoa, hàm”**

ॐ वृक्षिषु वक्षु इक्षु

\*) OM\_ BUDDHA MAITRI VAJRA RAKṢA MĀM

Do gia trì này nên  
 Tất cả nạn Ma Chướng

Và người ác hãm hại  
Mau chóng khởi Tâm Từ

**Tiếp kết Phật Nhân Ấn**

Nên dùng Tam Bồ Tra (Samputra)  
Hai lòng (2 ngón trỏ) giữ lưng Quang (ngón giữa)  
Giống hình con mắt cười  
Cọ hai Luân đều giữ  
Vấn lỏng giữa hai Quang (ngón giữa)



Ấn nằm nơi trên thân

Phật Mẫu thường gia hộ

Niệm **Phật Nhân Căn Bản Chân Ngôn** là :

“**Năng mô bà nga phộc đố sắt ni sái dã. Ấn, lỗ lỗ sa-phồ lỗ nhập-phộc la , đê sắt xá, tát đà, lạc tả nễ, tát phộc la tha sa đà nãnh, sa-phộc hạ**”

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ ह्रीं ह्रीं ह्रीं क्लृं (ॐ ह्रीं स्वस्ति  
सक्यं स्वस्ति सक्यं

\*) NAMO BHAGAVATE UṢṆĪṢĀYA\_ OM \_RURU SPHURU JVALA  
TIṢṬA SIDDHA LOCANI\_ SARVĀRTHA SĀDHANI\_ SVĀHĀ

Do Ấn Chân Ngôn này

Uy lực gia trì nên

Hay mãn tất cả nguyện

Trừ tất cả Bất Tường (Điều chẳng lành)

Sinh tất cả Phước Đức

Diệt tất cả tội chướng

Hay khiến các Hữu Tình

Thấy nghe được an vui

**Tiếp Xưng dương tán thán**

Công Đức của Bản Tôn

Quy mệnh **Mãn Nguyệt Giới**

**Tịnh Diệu Lưu Ly Tôn**

Thuốc Pháp cứu Trừ Người

Mười hai nguyện trong **Nhân**

Từ Bi Thế rộng lớn

Nguyện cứu các Hàm Sinh

Nay con xin ca ngợi

Cúi đầu chí Tâm lễ

Kết Mật Ấn Căn Bản

Hai tay cùng cài trong

Hơi để cách cổ tay

Nói xa hai, ba Thôn

Đưa Thiên Trí (2 ngón cái) qua lại



Đại Chân Ngôn ấy là :

“**Năng mô bà nga phộc đế bội sát tử-dạ, ngu lỗ, phệ như ly-dã, bát-la bà, la nhạ dã, đá tha nghiệt đá dã la hạt-đế, tam miệu tam một đà dã\_ dát nễ dã-tha: Án, bội sát nhĩ-duệ, bội sát nhĩ-duệ, bội sát tử-dã, tam ma nỗ nghiệt đế, sa-phộc hạ**”

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

\*) NAMO BHAGAVATE BHAISAJYA GURU VAIDURYA PRABHA  
RĀJĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA  
TADYATHĀ: OM\_ BHAISAJYE BHAISAJYE BHAISAJYA  
SAMUDGATE\_ SVĀHĀ

Do Bản Tôn này nên  
Tụng biến số Chân Ngôn  
Bảy lần đến trăm tám (108)  
Xả Ấn trên đỉnh đầu  
Trình bày Tâm ước nguyện  
Đối trước mặt Bản Tôn  
Nguyện xót thương chiếu rọi  
Trừ tai họa chết chóc

\_Tiếp cầm chuỗi tràng hạt  
Quấn quanh trong hai tay  
Gia trì thành bảy biến  
Dâng chuỗi an trên đỉnh  
Chân Ngôn là :

“**Án, phộc nhật-la ngu ê duệ, nhạ bả, tam ma duệ, hồng**”

ॐ वज्र गुह्ये रूप समये ॐ

\*) OM\_ VAJRA GUHYE JĀPA SAMAYE\_ HŪM

Do Ấn Chân Ngôn này  
Gia trì niệm tràng hạt  
Bắt đầu từ MẪU CHÂU  
Niệm một lần một hạt  
Hết chữ cuối Chân Ngôn  
Đến Mẫu Châu quay lại  
Chẳng nên vượt Mẫu Châu  
Lần qua, bị vượt Pháp  
Số lớn vạn tám ngàn (18000)  
Giản lược trăm lẻ tám (108)  
Sau khi đủ hạn số  
Lại nâng chuỗi gia trì  
Khải xung việc mong cầu  
Chí Tâm hồi thí khắp



Ấn Chú của Pháp này. Nếu các trai lành , gái Thiện gặp phải nhiều chướng ngại, bị tất cả bệnh tật, sản phụ bị tai ách lúc sinh sản... nguyện mong cầu chuyển họa thành phước và ngăn trừ bệnh nạn khó trị do Quỷ Thần gây ra. Hãy dùng chỉ Ngũ Sắc buộc thành sợi dây rồi gia trì Chú vào. Xong buộc trên cổ tay, cổ chân, eo bụng... của Bệnh Nhân. Nhưng vẫn nên thỉnh 7 Vị Tăng, xây dựng Đạo Trường, làm tượng Bản Tôn, Viết Kinh Dược Sư, hành Đạo 6 Thời, tạo 7 tầng đèn, Phương ngũ sắc dài 49 xích (thước Tàu). Mỗi ngày chuyển Kinh 49 lần, phóng sinh 49 mạng chim cá (Sinh vật sống dưới nước hoặc ở trên bờ), ân cần cúng dường hoa trái theo từng mùa, Chú lên dây Ngũ Sắc và Phát Nguyện. Lại dùng Ấn Chú gia trì lên dây, đủ 49 biến thì kết 49 gút (1 biến kết 1 gút), lại niệm Chân Ngôn này

Gia Trì Chân Ngôn là :

“**Năng mô la đất năng đất la dạ gia. Na mô Kim Tỳ La, Hòa Tỳ La, Di Khur La, An Đà La, Ma Ni La, Tô Lam La, Nhân Đạt La, Bà gia La, Ma Huru La, Chân Trì La, Chiếu Đầu La, Tỳ Già La. Na mô tỳ xá đồ, cù lưu, tỳ lưu ly gia, bát la phả la xà dã. Đất diệt tha : Án, tỳ xá thí, tỳ xá thí, tỳ xá xà, sa ma yết đế, sa-phộc hạ**”

ॐ म् [ वृक्षय्य

\*) NAMO RATNATRAYĀYA

ॐ म् कुम्भी [ वज्र मङ्क्रे मङ्क्रे मङ्क्रे मङ्क्रे मङ्क्रे ॐ ह्र पञ्च मङ्क्रे  
मङ्क्रे [ वज्र [ अक्षय्य

NAMO KUMBHĪRA VAJRA MEHIRA ANDIRA MAJIRA SANDIRA INDRA PAJRA MAKURA SINDURA CATURA VIKARALA

ॐ म् नमो नमो ॐ क्षय्य गुरु वैश्वय्य चक्रय्य

NAMO BHAIṢAIJYA-GURU VAIDURYA-PRABHA-RĀJĀYA

ॐ ह्रय्य उं ॐ क्षय्य ॐ क्षय्य ॐ क्षय्य मम नमो ॐ ह्र

TADYATHĀ: OM BHAIṢAIJYE BHAIṢAIJYE BHAIṢAIJYA SAMUDGATE SVĀHĀ

Lại lễ tán Bản Tôn

Kết Bản Tôn Mật Ấn

Niệm Chân Ngôn bảy lần

Lại hiến nước Át Già

Như trước làm cúng dường

Thực hành Phật Đỉnh Ấn

Niệm Minh Cú ba lần

Vòng bên trái giải Giới

Phụng Tống nơi Thánh Chúng

Như Ấn Nghinh thỉnh trước

Hướng hai Luân ra ngoài

Tướng tượng trong hư không

Quay trở lại Tĩnh Thổ

Ngự trong cung điện báu

“**Án, nhĩ năng nhĩ ca, nghiệt tha nghiệt tha, bà nga phộc đồ sắt nhị sái dã, sa-phộc hạ**”

उं ॐ नमो नमो ॐ क्षय्य गुरु वैश्वय्य चक्रय्य ॐ ह्र

\*) OM JINA JIK GACCHA GACCHA BHAGAVATE UṢNĪṢĀYA SVĀHĀ

Phụng Tống Bản Tôn xong  
Liên kết **Phật Tự Hộ**  
**Tam Muội Gia Mật Khế**  
Gia trì ấn bốn nơi  
Liên kết **Phật Nhãn Ấn**  
Chân Ngôn ấn năm nơi  
Kết ba **Bộ Tâm Ấn**  
Mỗi Bản Minh ba biến  
Lại kết **Giáo Hộ Thân**  
**Chân Ngôn** ấn năm nơi  
Lễ Phật, Pháp, Đại Nguyện  
Tùy ý đi kinh hành

DƯỢC SƯ NHƯ LAI TIÊU TRỪ TAI NẠN NIỆM TỤNG NGHI QUỸ ( Hết )

DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG NHƯ LAI TIÊU TRỪ TAI NẠN NIỆM TỤNG  
NGHI QUỸ, một Bộ do A Xà Lê **Nhất Hạnh** soạn

Chùa Đông Đại, đệ tử **Đạt Nhiên** may mắn thỉnh được cho nên ngày nay ghi  
khắc lại Bản đã kiểm tra bản của Khai Sơn **Tịnh Nghiêm** Hòa Thượng ở Linh Vân với  
mong ước dùng các cây Tử có tuổi thọ lâu dài để bày ra khắp trời khiến cho 9 nạn  
Hoạnh Hoành được tiêu tan trong một thời, bệnh nặng của 4 Đại được tiêu trừ trong  
khoảng sát na

Thời **Hưởng Bảo** tinh xá, năm Giáp Dần, tháng Chạp, ngày tốt  
Hoà Châu Trường Cốc Luân Hạ\_ Sa Môn **Vô Đẳng** cẩn thận ghi

Hiệu chỉnh xong vào ngày 10/01/2013